

Gebrauchsanweisung

Untersuchungs-, Therapie- und Behandlungsliegen

Mode d'emploi

Tables d'examen, de thérapie et de soins

Istruzioni per l'uso

Tavoli da visita, terapia e trattamento

Instructions for use

Examination, therapy and treatment tables

BaseLine next

SKU: H04-300 / H04-320



*Sicherheitshinweise beachten!
Respecter les consignes de sécurité!
Rispettare le istruzioni di sicurezza!
Follow the safety instructions!*



*Produkt erst nach dem Lesen dieser An-
leitung in Betrieb nehmen!
Ne mettre le produit en service qu'après
avoir lu ce mode d'emploi!
Non utilizzare il prodotto prima di aver
letto queste istruzioni!
Do not operate the product until you
have read these instructions!*



Version: 2.00
Date: 17.08.2024
Instruction: IFU05

Inhalt / Contenu / Contenuto / Content

1	DEUTSCH	5
1.1	Symbole und Definitionen	5
1.1.1	Hinweise zur Gebrauchsanweisung	5
1.1.2	Regulatorien und Gesetze	6
1.2	Sicherheitshinweise	6
1.2.1	Typenschild	7
1.3	Reinigung, Desinfektion und Instandhaltung	8
1.3.1	Reinigung	8
1.3.2	Desinfektion	8
1.3.3	Sicherheitstechnische Kontrolle STK	9
1.4	Verwendung des Produkts	10
1.4.1	Bestimmungsgemässer Gebrauch	10
1.4.2	Technische Daten	10
1.4.3	Anlieferung	10
1.4.4	Inbetriebsetzung	10
1.4.5	Ausserbetriebsetzung	10
1.4.6	Umgebungsbedingungen	11
1.5	Bedienung	12
1.5.1	Funktionsübersicht	12
1.5.2	Fahren mit der Liege	13
1.5.3	Höhenverstellung	13
1.5.4	Polsterverstellung Allgemein	14
1.5.5	Armverstellung (BaseLine next 5)	14
1.5.6	Rundumlaufender Schaltbügel zur Höhenverstellung (Option H04-502)	15
2	FRANÇAIS	16
2.1	Symboles et définitions	16
2.1.1	Remarques sur le mode d'emploi	16
2.1.2	Réglementations et lois	17
2.2	Consignes de sécurité	17
2.2.1	Plaque signalétique	18
2.3	Nettoyage, désinfection et entretien	19
2.3.1	Nettoyage	19
2.3.2	Désinfection	19
2.3.3	Contrôle de sécurité STK	20
2.4	Utilisation du produit	21
2.4.1	Utilisation conforme à l'usage prévu	21
2.4.2	Données techniques	21
2.4.3	Livraison	21
2.4.4	Mise en service	21
2.4.5	Mise hors service	21
2.4.6	Conditions environnementales	22

2.5	Utilisation	23
2.5.1	Aperçu des fonctions	23
2.5.2	Déplacement avec la couchette.....	24
2.5.3	Réglage de la hauteur	24
2.5.4	Réglage des coussins Généralités.....	25
2.5.5	Réglage des bras (BaseLine next 5).....	25
2.5.6	Etrier de commutation circulaire pour le réglage en hauteur (option H04-502).....	26
3	ITALIANO.....	27
3.1	Simboli e definizioni	27
3.1.1	Note sulle istruzioni per l'uso.....	27
3.1.2	Regolamenti e leggi.....	28
3.2	Istruzioni di sicurezza	28
3.2.1	Piastra tipo.....	29
3.3	Pulizia, disinfezione e manutenzione.....	30
3.3.1	Pulizia.....	30
3.3.2	Disinfezione	30
3.3.3	Ispezione di sicurezza STK	31
3.4	Utilizzo del prodotto.....	32
3.4.1	Uso previsto.....	32
3.4.2	Dati tecnici.....	32
3.4.3	Consegna.....	32
3.4.4	Messa in servizio.....	32
3.4.5	Disattivazione.....	32
3.4.6	Condizioni ambientali.....	33
3.5	Operazione	34
3.5.1	Panoramica delle funzioni.....	34
3.5.2	Spostamento della piattaforma.....	35
3.5.3	Regolazione dell'altezza	35
3.5.4	Regolazione della tappezzeria Generale	36
3.5.5	Regolazione del braccio (BaseLine next 5).....	36
3.5.6	Staffa per interruttore a tutto tondo per la regolazione in altezza (opzione H04-502).....	37
4	ENGLISH.....	38
4.1	Symbols and definitions.....	38
4.1.1	Notes on the instructions for use	38
4.1.2	Regulations and laws	39
4.2	Safety instructions	39
4.2.1	Type plate.....	40
4.3	Cleaning, disinfection and maintenance.....	41
4.3.1	Cleaning	41
4.3.2	Disinfection	41
4.3.3	Safety inspection STK	42
4.4	Use of the product.....	43

4.4.1	Intended use	43
4.4.2	Technical data	43
4.4.3	Delivery	43
4.4.4	Commissioning	43
4.4.5	Decommissioning	43
4.4.6	Ambient conditions	44
4.5	Operation	45
4.5.1	Function overview	45
4.5.2	Travelling with the table	46
4.5.3	Height adjustment	46
4.5.4	Upholstery adjustment General	47
4.5.5	Arm adjustment (BaseLine next 5)	47
4.5.6	All-round switching bracket for height adjustment (option H04-502)	48
5	Notizen / Notes / Note	49

1 DEUTSCH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Herzlichen Dank, dass Sie sich für die HESS Medizintechnik AG entschieden haben. Sie werden an diesem langlebigen Produkt Freude haben. Wir legen viel Wert auf unsere Schwerpunkte Qualität, Funktionalität und Ergonomie. So garantieren wir Ihnen eine sorgfältige Auswahl an Materialien, den Einsatz moderner Fertigungstechnik und eine ständige Qualitätskontrolle. Die Produkte der Hess Medizintechnik AG entsprechen Sicherheits- sowie Hygienestandards und werden den hohen Anforderungen des Spital- und Praxisalltages jederzeit gerecht.

Berücksichtigen Sie die Gebrauchsanweisung. So schöpfen Sie den vollen Nutzen aus unserem Produkt und gleichzeitig verhindern Sie eine unsachgemässe Nutzung.

Ihre HESS Medizintechnik AG

1.1 Symbole und Definitionen

1.1.1 Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Die korrekte Bedienung des Gerätes ist für den sicheren Betrieb unerlässlich. Bitte machen Sie sich deswegen vor Inbetriebnahme des Gerätes mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung vertraut. Personen, welche nicht mit der Gebrauchsanweisung vertraut sind, oder unterwiesen wurden, dürfen das Gerät nicht benutzen.



Die Gebrauchsanweisung muss dem Bedienpersonal jederzeit zugänglich sein, um Bedienungsfehler zu vermeiden und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.



Die HESS Medizintechnik AG bietet Techniker-Schulungen für Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten an den Produkten an. Ein im Rahmen dieser Schulung erworbenes Zertifikat autorisiert die Teilnehmer anschliessend dazu, technische Arbeiten an unseren Produkten eigenständig auszuführen.

1.1.1.1 Verwendete Piktogramme

Die verwendeten Piktogramme werden nachfolgend beschrieben:



Achtung!
Allgemeiner Warnhinweis. Schenken Sie diesen Textstellen besondere Beachtung, um Verletzungen und Schäden zu vermeiden.



Wichtiger Hinweis!
Ein Sicherheitshinweis dient dazu Personen und auch andere Lebewesen oder die Umwelt vor Gefährdungen zu bewahren.



Information!



Gebrauchsanweisung beachten!
Lesen Sie die Anweisung bzw. den entsprechenden Abschnitt der Anweisung sorgfältig bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen oder daran manipulieren.



Ziehen Sie den Netzstecker von der Stromversorgung, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden!

1.1.2 Regulatorien und Gesetze

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung mit geltenden Vorschriften entwickelt und gefertigt. Hierdurch wird ein sehr hohes Mass an Sicherheit gewährleistet.

Das hier beschriebene Modell ist ein Medizinprodukt der Klasse 1 und entspricht folgenden Richtlinien:

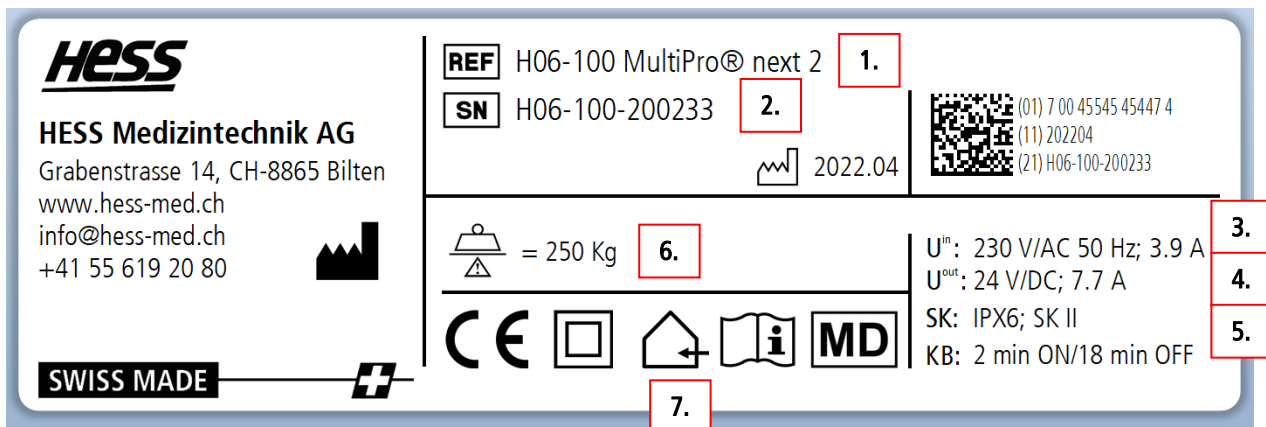
- Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte (MDR)
- Unbedenklichkeit in Hinblick auf Irritationen/Allergien nach EN ISO 10993-10 geprüfte Materialien

1.2 Sicherheitshinweise



- Lesen und beachten Sie die Gebrauchsanweisung vor der Benützung des Produkts
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise beim jeweiligen Kapitel
- Dieses Gerät ist ausschliesslich für den angegebenen Bestimmungsgemässen Gebrauch zu verwenden (siehe Kap. 1.4.1)
- Das Produkt darf ausschliesslich von Personen mit Einweisung oder unter Aufsicht benützt werden. Lassen Sie auch keine Kinder damit spielen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht auf abschüssigem Untergrund.
- Prüfen Sie das Netzkabel mit besonderer Gründlichkeit auf Beschädigungen, bevor das Produkt ans Netz angeschlossen wird
- Platzieren Sie das Produkt so, dass der Gerätestecker leicht aus der Steckdose gezogen werden kann!
- Beim Betätigen von elektrischen und mechanischen Funktionen darauf achten, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Verstellbereich befinden oder dadurch gefährdet werden
- Die maximale Traglast darf nicht überschritten werden. Ersichtlich in den technischen Daten (siehe Kap. 1.4.2)
- Vergewissern Sie sich als Anwender vor jeder Inbetriebsetzung vom einwandfreien Zustand des Geräts
- Bei Unregelmässigkeiten oder Defekten ist das Gerät ausser Betrieb zu nehmen, bis der Defekt behoben ist und der Kundendienst der Firma HESS Medizintechnik AG muss kontaktiert werden (siehe Kap. 1.4.5)
- Setzen Sie immer Original-Ersatzteile der HESS Medizintechnik AG ein
- Es dürfen keine Manipulationen oder Änderungen am Gerät oder Teilen davon vorgenommen werden, ansonsten verfällt die Garantie
- Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden!

1.2.1 Typenschild



Beispiel eines Typenschildes der Untersuchungs-, Behandlungs- & Therapieliege MultiPro® in der Standardausführung mit Netzanschluss. Beachten Sie das Typenschild auf Ihrer Liege.

1. Modellbezeichnung
2. Seriennummer
3. Netzspannung; Netzfrequenz; Leistungsaufnahme
4. Schutz der elektrischen Komponenten vor Spritzwasser von allen Seiten
5. Betriebsdauer der elektromotorischen Verstellung; Zum Schutz vor Überhitzung beachten Sie bitte diese Angabe! Im Beispiel darf die motorische Höhenverstellung, während 20 min, max. 2 min bewegt werden.
6. Traglast
7. Erklärung der verwendeten Zeichen auf dem Typenschild:

	Konformitätskennzeichen nach Medizinprodukte- Verordnung 2017/745
	Schutzklasse II (doppelte Isolierung, schutzisoliert)
	"nur in trockenen Räumen verwenden"
	Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen oder daran manipulieren.
	Hersteller des Medizinproduktes nach Richtlinie nach EN ISO 15223-1:2021
	Medical Device: Ist ein Medizinprodukt

1.3 Reinigung, Desinfektion und Instandhaltung

Die folgenden Anweisungen zu Reinigung und Desinfektion dienen als Richtwerte. Verwenden Sie Reinigungs- und Desinfektionsmittel nur bei Temperaturen zwischen 5°C und 50°C.



Wichtiger Hinweis!

Beachten Sie immer die Herstellerspezifischen Angaben zum verwendeten Reinigungs- oder Desinfektionsmittel!

1.3.1 Reinigung

Die Oberflächen sind äusserst einfach zu Reinigen. Zur Reinigung von Polsterbezug und Gestell genügt eine milde Seifenlösung. Bei hartnäckigen Verschmutzungen empfehlen wir unser Reinigungsmittel HESS-MultiClean (Art. H06-991). Beachten Sie dazu die Beschreibung auf der Flaschenetikette.

Reinigungsvorgang:

1. Lappen mit lauwarmer Seifenlösung verwenden und allfälliger Schmutz mit dem Lappen abwischen.
2. Separaten, sauberen Lappen mit klarem Wasser verwenden und Seifenrückstände abwischen.
3. Polster allenfalls mit einem Lappen nachtrocknen.

1.3.1.1 Reinigung des Polsterbezugs (falls vorhanden)



Der Polsterbezug hat eine sogenannte **sanitized-Oberfläche** mit dauerhafter **anti-mikrobieller, anti-bakterieller** und **anti-mykotischer** Wirkung.

Wichtiger Hinweis



- Korrektes und regelmässiges Reinigen verlängert die Lebensdauer des Polsterbezugs.
- Bei falscher Verwendung von Desinfektionsmittel kann die Lebensdauer des Polsterbezugs beeinträchtigt werden. Beachten Sie das Kapitel Desinfektionsmittel.
- Keine färbenden, heissen oder spitzen Gegenstände auf das Polster legen. Der Polsterbezug kann dadurch Schaden nehmen.
- Insbesondere Jeansstoffe verfärben den Polsterbezug dauerhaft.

Die Garantie umfasst ausschliesslich Produktionsfehler. Verfärbung und Versprödung am Polsterbezug sind davon ausgeschlossen.

1.3.1.2 Reinigung des Gestells

Verwenden Sie zur Reinigung des Gestells keinesfalls Scheuermittel, Scheuerschwämme sowie Edelstahlpflegemittel. Für lackierte Oberflächen empfehlen wir HESS MultiClean, gemäss den Angaben auf der Etikette. Nach jeder Reinigung empfehlen wir das Gestell mit einem feuchten Tuch abzuwischen und nachzutrocknen.

1.3.2 Desinfektion

Wir empfehlen die Desinfektionsmittel gemäss IFU00_Reinigung und Desinfektion von HESS Bezügen. Achten Sie besonders auf die Lösungskonzentration und auf sachgerechte Handhabung gemäss Herstellerangaben. Desinfektionsmittel können bei falscher Anwendung die Lebensdauer des Polsterbezugs beeinträchtigen. Vor der Benutzung anderer Desinfektionsmittel, den Hersteller des Mittels nach der Eignung des Produktes fragen.

Achtung!




Unbedingt auf die korrekte Handhabung achten. Nichtbeachtung kann innerhalb kurzer Zeit zur Versprödung, Verfärbung und Rissbildung des Polsterbezugs führen!

1.3.3 Sicherheitstechnische Kontrolle STK

Unsere Produkte sind wartungsarm. Der Anwender ist verpflichtet einmal jährlich eine Sicherheitstechnische Kontrolle (STK nach EN 62353) durchzuführen. Treten bei der STK Mängel auf, die den sicheren Betrieb des Produktes einschränken, ist das Produkt ausser Betrieb zu nehmen, bis alle Mängel behoben sind.

 Die STK wird gemäss dem Dokument STK-Protokoll-Universal durchgeführt. Dieses finden sie im Anhang dieser Gebrauchsanweisung.

Der Hersteller haftet nur dann für die Sicherheit und Zuverlässigkeit des Produktes, wenn es regelmässig gewartet und gemäss dem bestimmungsgemässen Gebrauch eingesetzt wird.

 **Achtung!**
Vor Revisionen und Instandsetzungsarbeiten, Produkt immer vom Strom trennen. Wartungsarbeiten, die über den beschriebenen Umfang hinausgehen, dürfen nur von ausgebildeten Technikern ausgeführt werden!

Unsere Serviceabteilung hilft ihnen gerne weiter: **E-Mail: service@hess-med.ch** oder **Service-Nummer +41 55 619 20 87**

1.4 Verwendung des Produkts

1.4.1 Bestimmungsgemässer Gebrauch

Die Untersuchungs-, Therapie- und Behandlungsliegen BaseLine next der HESS Medizintechnik AG sind höhenverstellbare Patiententische und dienen der vorübergehenden Lagerung von Patienten zu Untersuchungs-, Therapie- und Behandlungszwecken. Die Lagerung des Patienten kann durch Verstellmechanismen optimal angepasst werden. Grundsätzlich sind die Liegen in allen Innenräumen verwendbar, idealerweise aber in medizinischer oder therapeutischer Umgebung, wie Kliniken, Praxen und anderen vergleichbaren Institutionen. Die Liege dient ausschliesslich dieses Zwecks. Zur gefahrlosen Verwendung sind die Sicherheitshinweise (Kap. 2) einzuhalten.

1.4.2 Technische Daten

Produkt*	BaseLine Untersuchungs-, Therapie- & Behandlungsliege - Medizinprodukt Klasse I
Basis-UDI-DI	764046632BaseLine8E
Netzspannung**	100/120/230V AC 50-60 Hz 3.9A
Ausgangsspannung**	24V DC / 8A - Schutzklasse 2
Kontrollbox**	Schutzart: IPX4 geprüft EN 60601-1/UL 60601-1
Motor**	Schutzart: IPX4 geprüft gem. EN 60601-1 und UL 2601-1
Kurzzeitbetrieb (KB)**	2/20: max. Betriebszeit 2 min. danach 18 min. Pause
Max. Traglast:	150 kg
Gewicht:	ca. 75-85 kg

*Produktspezifische Angaben auf dem Typenschild / **Nicht gültig für die Pump-Modelle

1.4.3 Anlieferung

Die Produkte der Firma HESS-Medizintechnik AG werden komplett montiert und betriebsbereit angeliefert. Sollte dies nicht der Fall sein, kann Ihnen unsere Serviceabteilung weiterhelfen.

1.4.4 Inbetriebsetzung

Vor der Inbetriebsetzung des Produktes ist dieses auf Beschädigungen und Mängel zu prüfen. Überprüfen Sie die Liege auf gute Standfestigkeit.

Beachten Sie gemäss der Ausführung Ihres Produktes die folgenden Punkte.

- **Produkte ohne elektrische Komponenten** können sogleich verwendet werden.
- **Produkte mit elektrischen Komponenten** müssen Sie vor der Verwendung an eine geeignete Stromquelle anschliessen.
- **Akkubetriebene Produkte** sollten vor der Verwendung vollständig geladen werden.



Wenn das Produkt eine Sperrbox hat, müssen Sie sich vergewissern, dass diese entriegelt ist.



Wichtiger Hinweis!

Verwenden Sie immer eine geeignete Stromquelle mit FI-Schutzschalter.

1.4.5 Ausserbetriebsetzung

Für die Ausserbetriebsetzung entfernen Sie das Netzkabel von der Steckdose und betätigen die Sperrbox, falls Ihr Produkt eine verfügt.

1.4.5.1 Fachgerechte Entsorgung

Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.



Wichtiger Hinweis!

Batterien und Akkus müssen separat entsorgt werden.

Zur Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung von Umweltverschmutzung, und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, entsorgen Sie dieses Produkt nach seiner Verwendung entsprechend den in Ihrem Land geltenden Gesetzen.



Achtung!

Nicht beachten der geltenden Vorschriften haben Auswirkungen auf die Umwelt!

Bei nicht fachgerechter Entsorgung des Akkus kann die Gefahr eines Brandes entstehen!

1.4.6 Umgebungsbedingungen

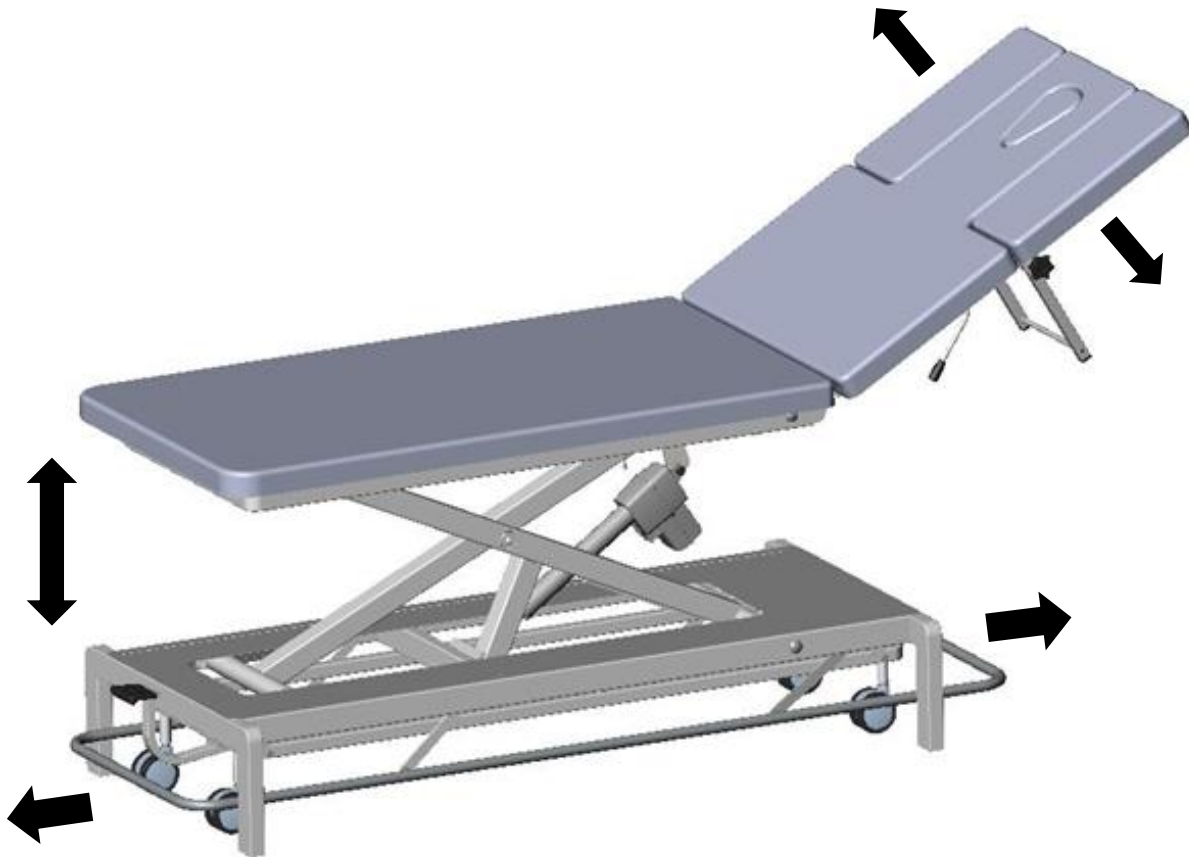
Die folgenden Umgebungsbedingungen müssen während der Verwendung des Produktes gegeben sein.

Lagertemperatur	-10°C - 50°C
Betriebstemperatur	5°C - 40°C
Luftfeuchtigkeit	20% - 90%, bei 30° (nicht kondensiert)
Druck	700 hPa - 1060 hPa

1.5 Bedienung

1.5.1 Funktionsübersicht

Vor Inbetriebnahme dieses Produkts hat sich der Anwender von der Funktionssicherheit und dem ordnungsgemässen Zustand zu überzeugen. Überprüfen Sie die Liege auf gute Standfestigkeit.

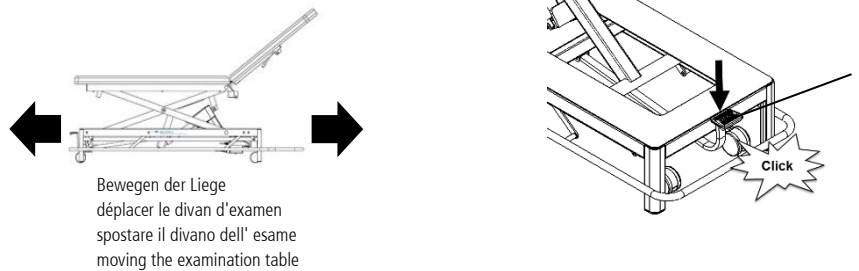


1.5.2 Fahren mit der Liege



Vor dem Bewegen der Liege immer das Netzkabel entfernen!

Drücken Sie das Pedal (1) mit dem Fuss nach unten, bis dieses einrastet. Die Liege kann nun frei bewegt werden. Durch erneutes drücken auf das Pedal (1) wird die Liege wieder auf die Füße gestellt und blockiert.



Wichtiger Hinweis!

Die Liege darf nicht mit dem Patienten bewegt werden.

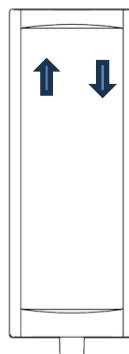
Verwenden Sie die Liege nicht auf abschüssigem Untergrund.

1.5.3 Höhenverstellung

Wichtiger Hinweis!

Bevor Sie die Liege in der Höhe verstellen, vergewissern Sie sich, dass sich diese auf den Standfüßen befindet und einen sicheren Stand aufweist. Der Patient könnte sich sonst verletzen.

Drücken Sie auf dem Handschalter den Pfeil nach oben, um die Liege nach oben zu bewegen oder den Pfeil nach unten, um die Liege nach unten zu bewegen.



Achtung!

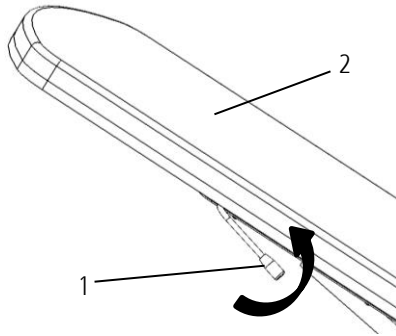


- Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Verstellbereich der Liege befinden.
- Die elektrischen Funktionen sind nicht für den Dauerbetrieb von über 2Min. geeignet. Der eingebaute Thermoschutz schaltet den Antrieb automatisch ab, um Überhitzungen zu verhindern. Ist dies der Fall, müssen Sie etwa 60 Min. warten, bis ein weiterer Betrieb wieder möglich ist. (Typenschild beachten!)

1.5.4 Polsterverstellung Allgemein

Sämtliche gasfederunterstützte Verstellungen können über einen Hebel eingestellt werden.

Um die Gewünschte Position einzustellen, bewegen Sie den Hebel (1) durch Drücken oder Ziehen gegen das Polster (2).

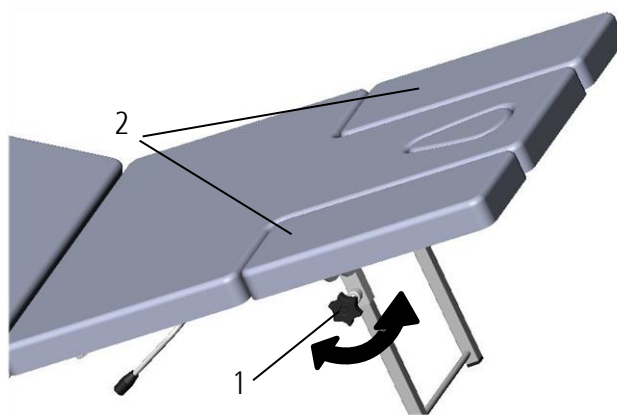


Wichtiger Hinweis!

Das Rückenteil darf maximal mit 100kg belastet werden.

1.5.5 Armverstellung (BaseLine next 5)

Drehen Sie den Sterngriff (1) gegen den Uhrzeigersinn, um die Armauflage zu lösen und verstellen Sie die Position der Armauflage durch hoch oder runterziehen der Armauflage (2).



Wichtiger Hinweis!

Die Armauflagen dürfen maximal mit je 40kg belastet werden.

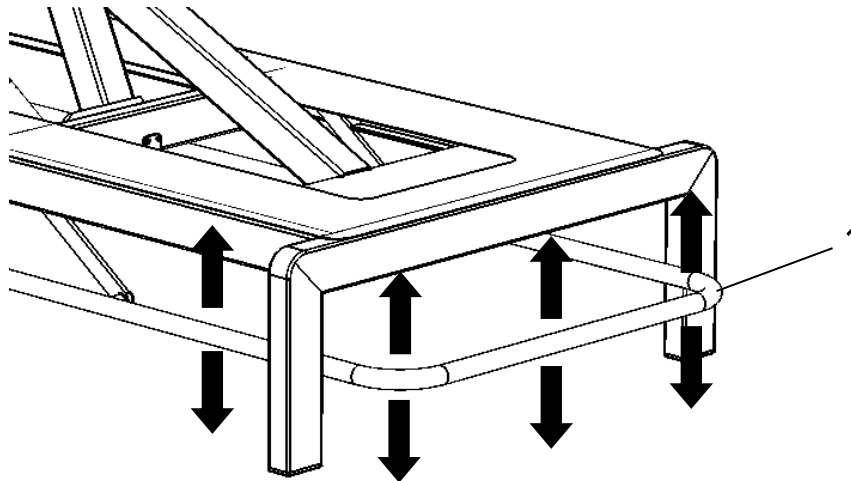
1.5.6 Rundumlaufender Schaltbügel zur Höhenverstellung (Option H04-502)



Wichtiger Hinweis!

Bevor Sie die Liege in der Höhe verstellen, vergewissern Sie sich, dass sich diese auf den Standfüßen befindet und einen sicheren Stand aufweist. Der Patient könnte sich sonst verletzen.

Drücken oder Ziehen Sie den umlaufenden Bügel (1) nach unten oder oben, um die Liege Auf und Ab zu bewegen.



Achtung!



- Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Verstellbereich der Liege befinden.
- Die elektrischen Funktionen sind nicht für den Dauerbetrieb von über 2Min. geeignet. Der eingebaute Thermoschutz schaltet den Antrieb automatisch ab, um Überhitzungen zu verhindern. Ist dies der Fall, müssen Sie etwa 60 Min. warten, bis ein weiterer Betrieb wieder möglich ist. (Typenschild beachten!)

2 FRANÇAIS

Chère cliente, cher client

Nous vous remercions vivement d'avoir choisi HESS Medizintechnik AG. Vous aurez plaisir à utiliser ce produit durable. Nous accordons beaucoup d'importance à nos priorités que sont la qualité, la fonctionnalité et l'ergonomie. Nous vous garantissons ainsi une sélection minutieuse des matériaux, l'utilisation de techniques de fabrication modernes et un contrôle qualité permanent. Les produits de Hess Medizintechnik AG répondent aux normes de sécurité ainsi qu'aux normes d'hygiène et satisfont à tout moment aux exigences élevées du quotidien des hôpitaux et des cabinets médicaux.

Respectez le mode d'emploi. Vous profiterez ainsi pleinement de notre produit tout en évitant une utilisation inappropriée.

Votre HESS Medizintechnik AG

2.1 Symboles et définitions

2.1.1 Remarques sur le mode d'emploi

L'utilisation correcte de l'appareil est indispensable pour un fonctionnement sûr. Veuillez donc vous familiariser avec le contenu de ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service. Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le mode d'emploi ou qui n'ont pas été formées ne doivent pas utiliser l'appareil.



Le mode d'emploi doit être accessible à tout moment au personnel de service afin d'éviter les erreurs de manipulation et de garantir un fonctionnement sans problème.



HESS Medizintechnik AG propose des formations de techniciens pour les travaux d'entretien et de maintenance sur les produits. Un certificat obtenu dans le cadre de cette formation autorise ensuite les participants à effectuer de manière autonome des travaux techniques sur nos produits.

2.1.1.1 Pictogrammes utilisés

Les pictogrammes utilisés sont décrits ci-dessous :



Attention !
Avertissement général. Prêtez une attention particulière à ces passages afin d'éviter les blessures et les dommages.



Remarque importante !
Une consigne de sécurité sert à protéger les personnes et les autres êtres vivants ou l'environnement contre les dangers.



Information !



Respectez le mode d'emploi !
Lisez attentivement le mode d'emploi ou le paragraphe correspondant du mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service ou de le manipuler.



Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique afin d'éviter tout risque de choc électrique !

2.1.2 Réglementations et lois

Cet appareil a été conçu et fabriqué conformément aux prescriptions en vigueur. Cela garantit un niveau de sécurité très élevé.

Le modèle décrit ici est un dispositif médical de classe 1 et répond aux directives suivantes :

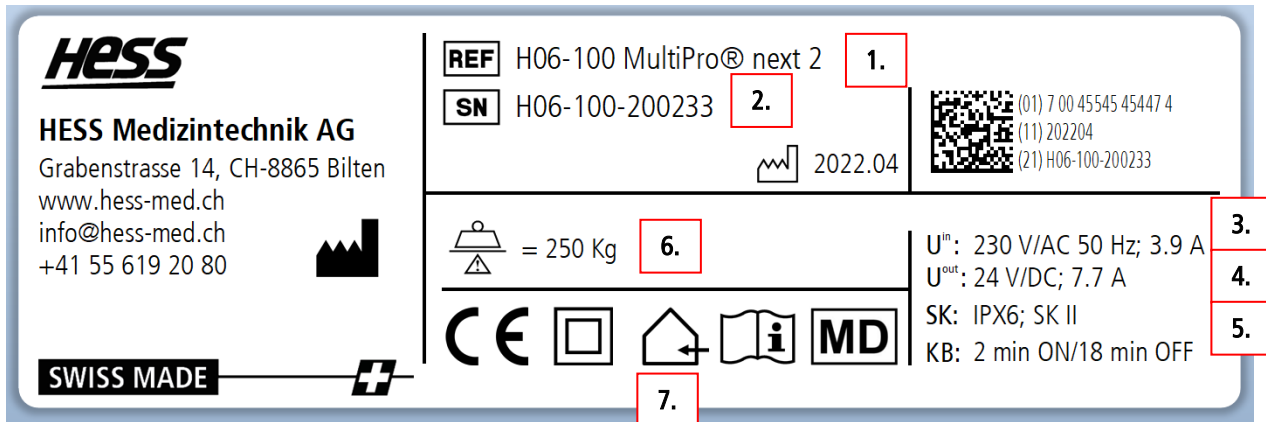
- Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR)
- Sécurité en matière d'irritation/d'allergie des matériaux testés selon la norme EN ISO 10993-10

2.2 Consignes de sécurité



- Lisez et respectez le mode d'emploi avant d'utiliser le produit.
- Respectez les consignes de sécurité du chapitre correspondant
- Cet appareil doit être utilisé exclusivement pour l'usage prévu (voir chap. 2.4.1).
- Le produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu des instructions ou sous surveillance. Ne laissez pas non plus les enfants jouer avec le produit.
- N'utilisez pas le produit sur un sol en pente.
- Avant de brancher le produit sur le secteur, vérifiez soigneusement que le câble d'alimentation n'est pas endommagé.
- Placez le produit de manière à ce que la fiche de l'appareil puisse être facilement retirée de la prise de courant !
- Lors de l'actionnement de fonctions électriques et mécaniques, veiller à ce qu'aucune personne ou objet ne se trouve dans la zone de réglage ou ne soit mis en danger par celle-ci.
- La charge maximale ne doit pas être dépassée. Visible dans les caractéristiques techniques (voir chap. 2.4.2)
- Avant toute mise en service, l'utilisateur doit s'assurer du bon état de l'appareil.
- En cas d'irrégularités ou de défauts, l'appareil doit être mis hors service jusqu'à ce que le défaut soit éliminé et le service après-vente de la société HESS Medizintechnik AG doit être contacté (voir chap. 2.4.5).
- Utilisez toujours des pièces de rechange d'origine de HESS Medizintechnik AG.
- Aucune manipulation ou modification ne doit être effectuée sur l'appareil ou sur des parties de celui-ci, sous peine d'annulation de la garantie.
- Tous les incidents graves survenus en rapport avec le produit doivent être immédiatement signalés au fabricant et aux autorités compétentes !

2.2.1 Plaque signalétique



Exemple de plaque signalétique de la table d'examen, de traitement & de thérapie MultiPro® dans sa version standard avec raccordement au secteur. Veuillez tenir compte de la plaque signalétique apposée sur votre table.

1. Nom du modèle
2. Numéro de série
3. Tension du réseau ; fréquence du réseau ; puissance absorbée
4. protection des composants électriques contre les projections d'eau de tous côtés
5. Durée de fonctionnement du réglage électromotorisé ; pour éviter toute surchauffe, veuillez respecter cette indication ! Dans l'exemple, le réglage en hauteur motorisé peut être déplacé pendant 20 min, au maximum 2 min.
6. Capacité de charge
7. Explication des caractères utilisés sur la plaque signalétique :

	Marque de conformité selon le règlement sur les dispositifs médicaux 2017/745
	classe de protection II (double isolation, isolation de protection)
	"à n'utiliser que dans des locaux secs"
	Lisez attentivement les instructions avant de mettre l'appareil en service ou de le manipuler.
	Fabricant du dispositif médical selon la directive selon EN ISO 15223-1:2021
	Dispositif médical (Medical Device) : Est un dispositif médical

2.3 Nettoyage, désinfection et entretien

Les instructions de nettoyage et de désinfection suivantes sont données à titre indicatif. N'utilisez des produits de nettoyage et de désinfection qu'à des températures comprises entre 5°C et 50°C.



Remarque importante !

Respectez toujours les indications spécifiques du fabricant concernant le produit de nettoyage ou de désinfection utilisé !

2.3.1 Nettoyage

Les surfaces sont extrêmement faciles à nettoyer. Une solution savonneuse douce suffit pour nettoyer le revêtement des coussins et le châssis. En cas de salissures tenaces, nous recommandons notre produit de nettoyage HESS-MultiClean (art. H06-991). Respectez à cet effet la description figurant sur l'étiquette du flacon.

processus de nettoyage :

1. Utiliser un chiffon avec une solution savonneuse tiède et essuyer les éventuelles salissures avec le chiffon.
2. Utiliser un chiffon propre séparé avec de l'eau claire et essuyer les résidus de savon.
3. Sécher éventuellement les coussins avec un chiffon.

2.3.1.1 Nettoyage du revêtement des coussins (le cas échéant)



Le revêtement des coussins a une **surface** dite **sanitized** avec un **effet anti-microbien, antibactérien et antimycosique** durable.

Remarque importante

- Un nettoyage correct et régulier prolonge la durée de vie du revêtement rembourré.
- Une mauvaise utilisation des produits désinfectants peut nuire à la durée de vie du revêtement rembourré. Consultez le chapitre sur les produits désinfectants.
- Ne pas poser d'objets colorants, chauds ou pointus sur le rembourrage. Cela pourrait endommager le revêtement du coussin.
- Les tissus en jean, en particulier, décolorent durablement le revêtement des coussins.



La garantie couvre exclusivement les défauts de production. La décoloration et la fragilisation du revêtement des coussins sont exclues de cette garantie.

2.3.1.2 Nettoyage de la monture

N'utilisez en aucun cas de produits abrasifs, d'éponges à récurer ainsi que de produits d'entretien pour l'acier inoxydable pour nettoyer la structure. Pour les surfaces laquées, nous recommandons HESS MultiClean, conformément aux indications figurant sur l'étiquette. Après chaque nettoyage, nous recommandons d'essuyer la structure avec un chiffon humide et de la sécher.

2.3.2 Désinfection

Nous recommandons les désinfectants selon IFU00_Nettoyage et désinfection de HESS housses. Faites particulièrement attention à la concentration de la solution et à la manipulation appropriée selon les indications du fabricant. Les désinfectants peuvent nuire à la durée de vie du revêtement rembourré s'ils sont mal utilisés. Avant d'utiliser d'autres produits désinfectants, demander au fabricant du produit s'il est adapté.



Attention !

Veiller impérativement à une manipulation correcte. Le non-respect de cette consigne peut entraîner en peu de temps une fragilisation, une décoloration et la formation de fissures sur le revêtement rembourré !

2.3.3 Contrôle de sécurité STK

Nos produits nécessitent peu d'entretien. L'utilisateur est tenu d'effectuer un contrôle technique de sécurité (CTS selon EN 62353) une fois par an. Si le contrôle technique révèle des défauts qui limitent le fonctionnement sûr du produit, ce dernier doit être mis hors service jusqu'à ce que tous les défauts aient été éliminés.



Le test STK est effectué conformément au document STK Protocol-Universal. Vous le trouverez en annexe de ce mode d'emploi.

Le fabricant n'est responsable de la sécurité et de la fiabilité du produit que si celui-ci est régulièrement entretenu et utilisé conformément à l'usage prévu.



Attention !

Avant de procéder à des révisions ou à des travaux de réparation, toujours débrancher le produit. Les travaux de maintenance dépassant le cadre décrit ne doivent être effectués que par des techniciens formés !

Notre département de service se fera un plaisir de vous aider : **e-mail : service@hess-med.ch** ou **numéro de service +41 55 619 20 87**

2.4 Utilisation du produit

2.4.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Les tables d'examen, de thérapie et de traitement BaseLine next de HESS Medizintechnik AG sont des tables pour patients réglables en hauteur et servent au positionnement temporaire de patients à des fins d'examen, de thérapie et de traitement. Le positionnement du patient peut être adapté de manière optimale grâce à des mécanismes de réglage. En principe, les tables peuvent être utilisées dans tous les espaces intérieurs, mais idéalement dans un environnement médical ou thérapeutique, comme les cliniques, les cabinets médicaux et autres institutions comparables. La table sert exclusivement à cet usage. Pour une utilisation sans risque, les consignes de sécurité (chap. 2) doivent être respectées.

2.4.2 Données techniques

Produit*	BaseLine table d'examen, de thérapie et de soins - dispositif médical de classe I
UDI-DI de base	764046632BaseLine8E
Tension de réseau**	100/120/230V AC 50-60 Hz 3.9A
Tension de sortie**	24V DC / 8A - Classe de protection 2
Boîte de contrôle**	Degré de protection : IPX4 testé EN 60601-1/UL 60601-1
Moteur**	Degré de protection : IPX4 testé selon EN 60601-1 et UL 2601-1
Fonctionnement à court terme (KB)**	2/20 : temps de fonctionnement max. 2 min. puis 18 min. de pause
Charge max. Capacité de charge :	150 kg
poids :	env . 75-85 kg

*Informations spécifiques au produit sur la plaque signalétique / **Non valable pour les modèles Pump

2.4.3 Livraison

Les produits de la société HESS-Medizintechnik AG sont livrés entièrement montés et prêts à l'emploi. Si ce n'est pas le cas, notre département de service peut vous aider.

2.4.4 Mise en service

Avant de mettre le produit en service, vérifiez qu'il n'est pas endommagé et qu'il ne présente pas de défauts. Vérifier la bonne stabilité de la chaise longue.

Respectez les points suivants lors de la réalisation de votre produit.

- **Les produits sans composants électriques** peuvent être utilisés immédiatement.
- Vous devez brancher **les produits comportant des composants électriques à** une source d'alimentation appropriée avant de les utiliser.
- **Les produits fonctionnant sur batterie** doivent être complètement chargés avant d'être utilisés.



Si le produit est doté d'un boîtier de verrouillage, vous devez vous assurer qu'il est déverrouillé.



Remarque importante !

Utilisez toujours une source de courant appropriée avec un disjoncteur de protection FI.

2.4.5 Mise hors service

Pour la mise hors service, débranchez le câble d'alimentation de la prise et actionnez le boîtier de verrouillage, si votre produit en possède un.

2.4.5.1 Élimination dans les règles de l'art

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur ! Une élimination respectueuse de l'environnement permet de récupérer de précieuses matières premières.



Remarque importante !

Les piles et les accumulateurs doivent être éliminés séparément.

Afin de préserver et de protéger l'environnement, de prévenir la pollution et d'améliorer la récupération des matières premières (recyclage), veuillez mettre ce produit au rebut après son utilisation conformément à la législation en vigueur dans votre pays.



Attention !

Le non-respect des prescriptions en vigueur a des conséquences sur l'environnement !

Une élimination non conforme de la batterie peut entraîner un risque d'incendie !

2.4.6 Conditions environnementales

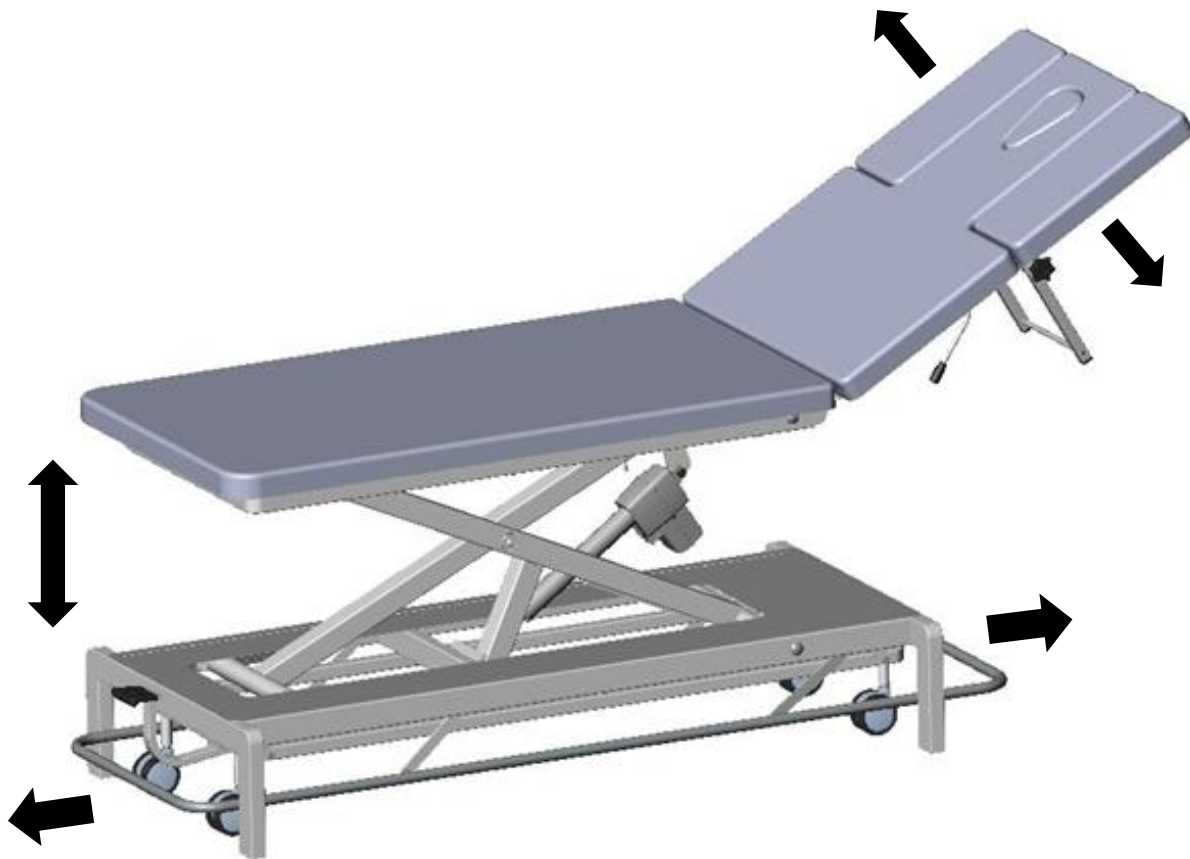
Les conditions environnementales suivantes doivent être réunies lors de l'utilisation du produit.

Température de stockage	-10°C - 50°C
Température de fonctionnement	5°C - 40°C
Humidité de l'air	20% - 90%, à 30° (non condensé)
Pression	700 hPa - 1060 hPa

2.5 Utilisation

2.5.1 Aperçu des fonctions

Avant la mise en service de ce produit, l'utilisateur doit s'assurer de la sécurité de fonctionnement et du bon état. Vérifier la bonne stabilité de la table.

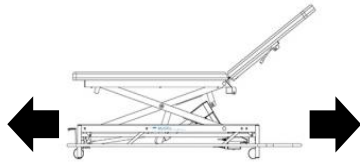


2.5.2 Déplacement avec la couchette

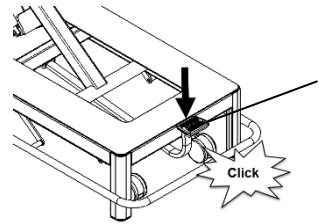


Toujours débrancher le câble d'alimentation avant de déplacer la chaise longue !

Poussez la pédale (1) vers le bas avec le pied jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. La chaise longue peut alors être déplacée librement. En appuyant à nouveau sur la pédale (1), la chaise longue se remet sur ses pieds et se bloque.



Bewegen der Liege
déplacer le divan d'examen
spostare il divano dell' esame
moving the examination table



Information importante !

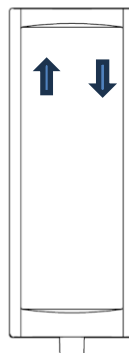
Ne déplacez pas la table d'examen avec le patient.
Ne pas utiliser la table sur un sol en pente.

2.5.3 Réglage de la hauteur

Remarque importante !

Avant de régler la hauteur du divan, assurez-vous qu'il repose sur ses pieds et qu'il est bien stable. Le patient pourrait sinon se blesser.

Sur la télécommande, appuyez sur la flèche vers le haut pour déplacer le fauteuil vers le haut ou sur la flèche vers le bas pour déplacer le fauteuil vers le bas.



Attention !

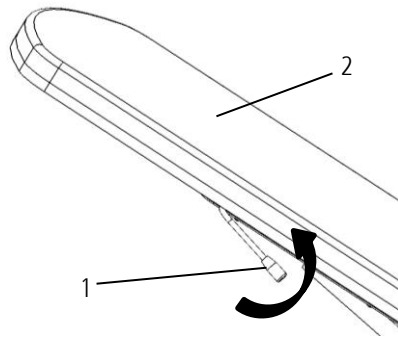


- Assurez-vous qu'aucune personne ou objet ne se trouve dans la zone de réglage de la chaise longue.
- Les fonctions électriques ne sont pas adaptées à un fonctionnement continu de plus de 2min. La protection thermique intégrée coupe automatiquement l'entraînement afin d'éviter toute surchauffe. Si c'est le cas, vous devez attendre environ 60 min avant de pouvoir continuer à utiliser le produit. (Observer la plaque signalétique !)

2.5.4 Réglage des coussins Généralités

Tous les réglages assistés par ressort à gaz peuvent être réglés à l'aide d'un levier.

Pour régler la position souhaitée, déplacez le levier (1) en le poussant ou en le tirant contre le rembourrage (2).

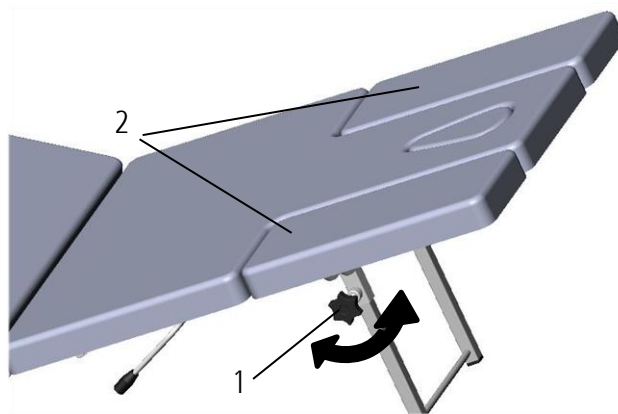


Remarque importante !

La partie dorsale peut être chargée au maximum de 100kg.

2.5.5 Réglage des bras (BaseLine next 5)

Tournez la poignée étoile (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour desserrer l'accoudoir et réglez la position de l'accoudoir en tirant l'accoudoir vers le haut ou vers le bas (2).



Remarque importante !

Les accoudoirs peuvent être chargés au maximum de 40 kg chacun.

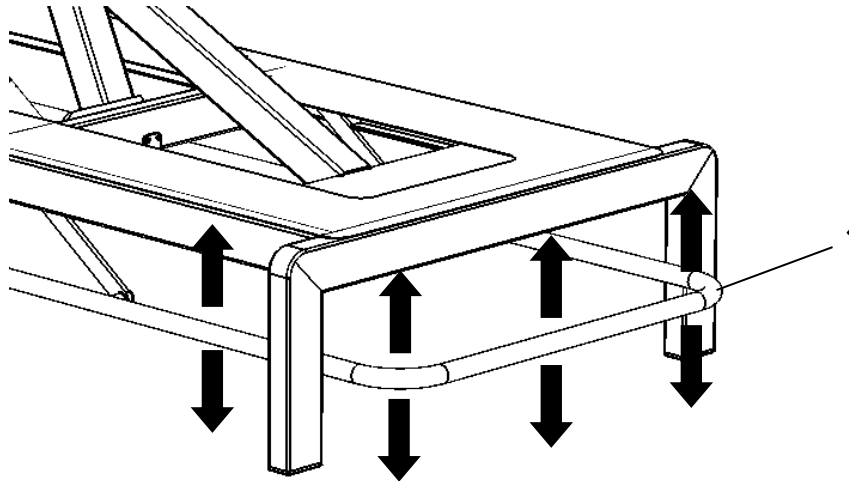
2.5.6 Etrier de commutation circulaire pour le réglage en hauteur (option H04-502)



Remarque importante !

Avant de régler la hauteur du lit, assurez-vous qu'il repose sur ses pieds et qu'il est bien stable. Le patient pourrait sinon se blesser.

Poussez ou tirez l'étrier périphérique (1) vers le bas ou vers le haut pour faire monter ou descendre le lit.



Attention !



- - Assurez-vous qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de réglage de la table.
- - Les fonctions électriques ne sont pas adaptées à un fonctionnement continu de plus de 2min. La protection thermique intégrée coupe automatiquement l'entraînement afin d'éviter toute surchauffe. Si c'est le cas, il faut attendre environ 60 min avant de pouvoir continuer à utiliser le produit. (Observer la plaque signalétique !)

3 ITALIANO

Gentile cliente

Grazie per aver scelto HESS Medizintechnik AG. Vi piacerà questo prodotto di lunga durata. Attribuiamo grande importanza alla nostra attenzione per la qualità, la funzionalità e l'ergonomia. Vi garantiamo un'attenta selezione dei materiali, l'impiego di moderne tecnologie di produzione e un costante controllo della qualità. I prodotti di Hess Medizintechnik AG soddisfano gli standard di sicurezza e igiene e rispondono sempre alle elevate esigenze dell'uso quotidiano in ospedale e in ambulatorio.


Seguire le istruzioni per l'uso. Questo vi permetterà di trarre il massimo vantaggio dal nostro prodotto e allo stesso tempo di evitare un uso improprio.


La vostra HESS Medizintechnik AG

3.1 Simboli e definizioni

3.1.1 Note sulle istruzioni per l'uso

Il corretto funzionamento dell'apparecchio è essenziale per un funzionamento sicuro. Per questo motivo, prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario familiarizzare con il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso. L'uso dell'apparecchio è vietato alle persone che non conoscono le istruzioni per l'uso o che non sono state istruite in merito.

 Le istruzioni per l'uso devono essere sempre accessibili al personale operativo per evitare errori di funzionamento e garantire un funzionamento senza problemi.

 HESS Medizintechnik AG offre corsi di formazione per tecnici per lavori di manutenzione e assistenza sui prodotti. Il certificato ottenuto nell'ambito di questa formazione autorizza successivamente i partecipanti a svolgere autonomamente lavori tecnici sui nostri prodotti.

3.1.1.1 Pittogrammi utilizzati

I pittogrammi utilizzati sono descritti di seguito:



Attenzione!
Avvertenza generale. Prestare particolare attenzione a questi passaggi per evitare lesioni e danni.



Nota importante!
Un'istruzione di sicurezza serve a proteggere le persone e gli altri esseri viventi o l'ambiente dai pericoli.



Informazioni!



Seguire le istruzioni per l'uso!
Prima di utilizzare o manipolare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni o la relativa sezione delle istruzioni.



Scollegare la spina dalla rete elettrica per evitare scosse elettriche!

3.1.2 Regolamenti e leggi

Questo apparecchio è stato sviluppato e prodotto in conformità alle normative vigenti. Ciò garantisce un livello di sicurezza molto elevato.

Il modello qui descritto è un dispositivo medico di Classe 1 ed è conforme alle seguenti linee guida:

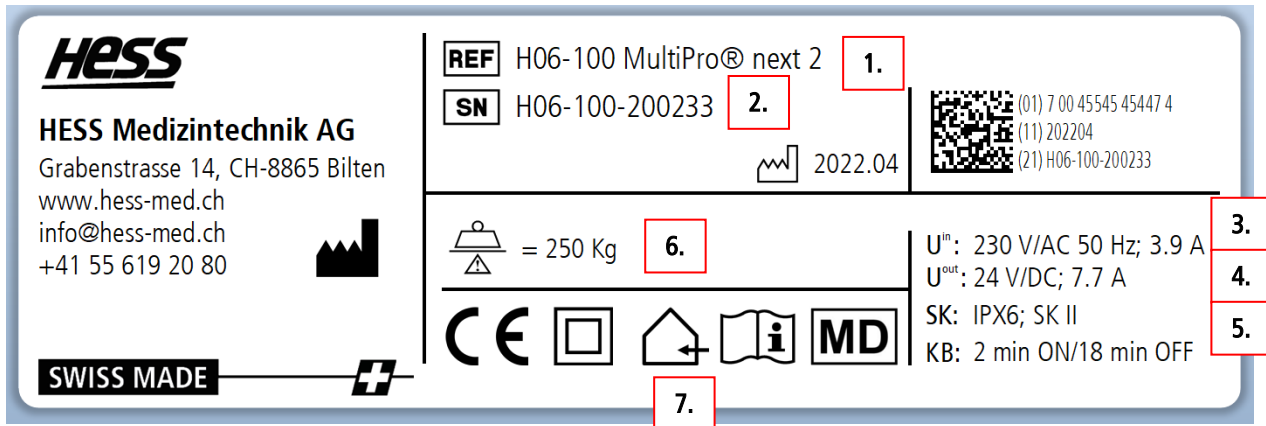
- Regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici (MDR)
- Sicurezza per quanto riguarda le irritazioni/allergie secondo i materiali testati EN ISO 10993-10

3.2 Istruzioni di sicurezza



- Prima di utilizzare il prodotto, leggere e seguire le istruzioni per l'uso.
- Osservare le istruzioni di sicurezza riportate nel rispettivo capitolo
- Questo apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito (vedi capitolo 3.4.1).
- Il prodotto può essere utilizzato solo da persone istruite o sotto supervisione. Non permettere ai bambini di giocarci.
- Non utilizzare il prodotto su superfici in pendenza.
- Prima di collegare il prodotto alla rete elettrica, controllare attentamente che il cavo di alimentazione non sia danneggiato.
- Posizionare il prodotto in modo che la spina dell'apparecchio possa essere facilmente estratta dalla presa!
- Quando si azionano le funzioni elettriche e meccaniche, assicurarsi che non vi siano persone o oggetti nel campo di regolazione o che questi siano in pericolo.
- La capacità di carico massima non deve essere superata. Si può vedere nei dati tecnici (vedere la sezione 3.4.2).
- L'utente deve assicurarsi che l'apparecchio sia in perfette condizioni prima di ogni messa in funzione.
- In caso di irregolarità o difetti, il dispositivo deve essere messo fuori servizio fino all'eliminazione del difetto e deve essere contattato il servizio clienti di HESS Medizintechnik AG (vedere capitolo 3.4.5).
- Utilizzare sempre pezzi di ricambio originali di HESS Medizintechnik AG.
- Non è consentito apportare manipolazioni o modifiche al dispositivo o a parti di esso, pena l'annullamento della garanzia.
- Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione al prodotto devono essere immediatamente segnalati al produttore e alle autorità competenti!

3.2.1 Piastra tipo



®Esempio di targhetta per il tavolo da visita, trattamento e terapia MultiPro nella versione standard con collegamento alla rete. Osservare la targhetta del proprio tavolo.

1. Designazione del modello
2. Numero di serie
3. Tensione di rete; frequenza di rete; consumo energetico
4. Protezione dei componenti elettrici contro gli spruzzi d'acqua da tutti i lati
5. Tempo di funzionamento della regolazione elettrica motorizzata; per evitare il surriscaldamento, osservare queste informazioni! Nell'esempio, la regolazione in altezza motorizzata può essere mossa per un massimo di 2 minuti durante 20 minuti.
6. Capacità di carico
7. Spiegazione dei simboli utilizzati sulla targhetta:

	Marchio di conformità secondo il regolamento sui dispositivi medici 2017/745
	Classe di protezione II (doppio isolamento, isolamento protettivo)
	"Da usare solo in ambienti asciutti"
	Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare o manomettere l'apparecchio.
	Fabbricante del dispositivo medico in conformità alla direttiva EN ISO 15223-1:2021
	Dispositivo medico: Un dispositivo medico

3.3 Pulizia, disinfezione e manutenzione

Le seguenti istruzioni per la pulizia e la disinfezione sono da considerarsi indicative. Utilizzare detersivi e disinfettanti solo a temperature comprese tra 5°C e 50°C.



Nota importante!

Osservare sempre le istruzioni del produttore per il detersivo o il disinfettante utilizzato!

3.3.1 Pulizia

Le superfici sono estremamente facili da pulire. Una soluzione di sapone neutro è sufficiente per pulire l'imbottitura e la struttura. Per le macchie più ostinate, consigliamo il nostro detersivo HESS MultiClean (art. H06-991). Consultare la descrizione sull'etichetta del flacone.

Processo di pulizia:

1. Utilizzare un panno con una soluzione di sapone tiepido e pulire lo sporco con il panno.
2. Utilizzare un panno separato e pulito con acqua pulita e rimuovere i residui di sapone.
3. Se necessario, asciugare la tappezzeria con un panno.

3.3.1.1 Pulizia del rivestimento della tappezzeria (se disponibile)



Il rivestimento della tappezzeria ha una **superficie** cosiddetta **sanificata con** effetto **antimicrobico, antibatterico e antimicotico** permanente.

Nota importante



- Una pulizia corretta e regolare prolunga la durata del rivestimento.
- Se il disinfettante viene utilizzato in modo errato, la durata del rivestimento può essere compromessa. Consultare il capitolo sui disinfettanti.
- Non collocare oggetti colorati, caldi o appuntiti sulla tappezzeria. Ciò potrebbe danneggiare il rivestimento della tappezzeria.
- I tessuti denim, in particolare, scoloriscono in modo permanente il rivestimento della tappezzeria.

La garanzia copre solo i difetti di produzione. Sono esclusi lo scolorimento e l'infragilimento del rivestimento.

3.3.1.2 Pulizia del telaio

Non utilizzare mai detersivi abrasivi, pagliette o prodotti per la cura dell'acciaio inossidabile per pulire il telaio. Per le superfici laccate, consigliamo HESS MultiClean, secondo le istruzioni riportate sull'etichetta. Dopo ogni pulizia, si consiglia di pulire il telaio con un panno umido e di asciugarlo.

3.3.2 Disinfezione

Si consigliano i disinfettanti secondo IFU00_Pulizia e disinfezione delle coperture HESS. Prestare particolare attenzione alla concentrazione della soluzione e alla corretta manipolazione secondo le istruzioni del produttore. I disinfettanti possono compromettere la durata del rivestimento se utilizzati in modo non corretto. Prima di utilizzare altri disinfettanti, chiedere al produttore del disinfettante l'idoneità del prodotto.



Attenzione!

È essenziale garantire una corretta manipolazione. In caso contrario, il rivestimento può diventare fragile, scolorito e screpolato in breve tempo!

3.3.3 Ispezione di sicurezza STK

I nostri prodotti richiedono poca manutenzione. L'utente è tenuto a eseguire un'ispezione di sicurezza (STK in conformità alla norma EN 62353) una volta all'anno. Se durante l'ispezione di sicurezza vengono riscontrati difetti che limitano il funzionamento sicuro del prodotto, quest'ultimo deve essere messo fuori servizio finché non vengono eliminati tutti i difetti.



L'STK viene eseguito in conformità al documento STK-Protocollo Universale. Questo documento è riportato in appendice alle presenti istruzioni per l'uso.

Il produttore è responsabile della sicurezza e dell'affidabilità del prodotto solo se questo viene sottoposto a regolare manutenzione e utilizzato in conformità alla sua destinazione d'uso.



Attenzione!

Scollegare sempre il prodotto dall'alimentazione prima di effettuare interventi di manutenzione e riparazione. Gli interventi di manutenzione che esulano dall'ambito descritto possono essere eseguiti solo da tecnici specializzati!

Il nostro servizio di assistenza sarà lieto di aiutarvi: **e-mail: service@hess-med.ch** o **numero di assistenza +41 55 619 20 87**

3.4 Utilizzo del prodotto

3.4.1 Uso previsto

I tavoli per visite, terapie e trattamenti BaseLine next di HESS Medizintechnik AG sono tavoli per pazienti regolabili in altezza e vengono utilizzati per il posizionamento temporaneo dei pazienti a scopo di visita, terapia e trattamento. In linea di principio, i tavoli possono essere utilizzati in tutte le aree interne, ma idealmente in ambienti medici o terapeutici come cliniche, ambulatori e altre istituzioni simili. Il tavolo è stato progettato esclusivamente per questo scopo. Per garantire un utilizzo sicuro, è necessario osservare le istruzioni di sicurezza (capitolo 2).

3.4.2 Dati tecnici

Prodotto*	Tavolo da visita, terapia e trattamento BaseLine - Dispositivo medico di classe I
UDI-DI di base	764046632BaseLine8E
Tensione di rete**	100/120/230V AC 50-60 Hz 3.9A
Tensione di uscita**	24V DC / 8A - Classe di protezione 2
Scatola di controllo**	Grado di protezione: IPX4 testato secondo EN 60601-1/UL 60601-1
Motore**	Grado di protezione: IPX4 , testato in conformità alle norme EN 60601-1 e UL 2601-1.
Funzionamento a breve termine (KB)**	2/20: tempo massimo di funzionamento 2 min. poi 18 min. di pausa
Capacità di carico max. capacità di carico:	150 kg
Peso:	circa . 75-85 kg

*Informazioni specifiche sul prodotto riportate sulla targhetta / **Non valido per i modelli di pompa

3.4.3 Consegna

I prodotti HESS-Medizintechnik AG vengono consegnati completamente assemblati e pronti all'uso. In caso contrario, il nostro servizio di assistenza può aiutarvi.

3.4.4 Messa in servizio

Prima di mettere in funzione il prodotto, verificare che non vi siano danni o difetti. Verificare che il tavolo sia stabile.

Durante la progettazione del prodotto, osservate i seguenti punti.

- I **prodotti senza componenti elettrici** possono essere utilizzati immediatamente.
- I **prodotti con componenti elettrici** devono essere collegati a una fonte di alimentazione adeguata prima dell'uso.
- I **prodotti a batteria** devono essere completamente caricati prima dell'uso.



Se il prodotto è dotato di una cassetta di sicurezza, è necessario assicurarsi che sia sbloccata.



Nota importante!

Utilizzare sempre una fonte di alimentazione adeguata con un interruttore differenziale.

3.4.5 Disattivazione

Per disattivare l'apparecchio, rimuovere il cavo di rete dalla presa e attivare la cassetta di sicurezza, se il prodotto ne è dotato.

3.4.5.1 Smaltimento professionale

I vecchi elettrodomestici non sono rifiuti inutili! Grazie allo smaltimento ecologico è possibile recuperare preziose materie prime.



Nota importante!

Le pile e le batterie ricaricabili devono essere smaltite separatamente.

Per preservare e proteggere l'ambiente, prevenire l'inquinamento e migliorare il riutilizzo delle materie prime (riciclaggio), smaltire questo prodotto dopo l'uso in conformità alle leggi vigenti nel proprio Paese.



Attenzione!

La mancata osservanza delle norme vigenti ha un impatto sull'ambiente!
Se la batteria non viene smaltita correttamente, sussiste il rischio di incendio!

3.4.6 Condizioni ambientali

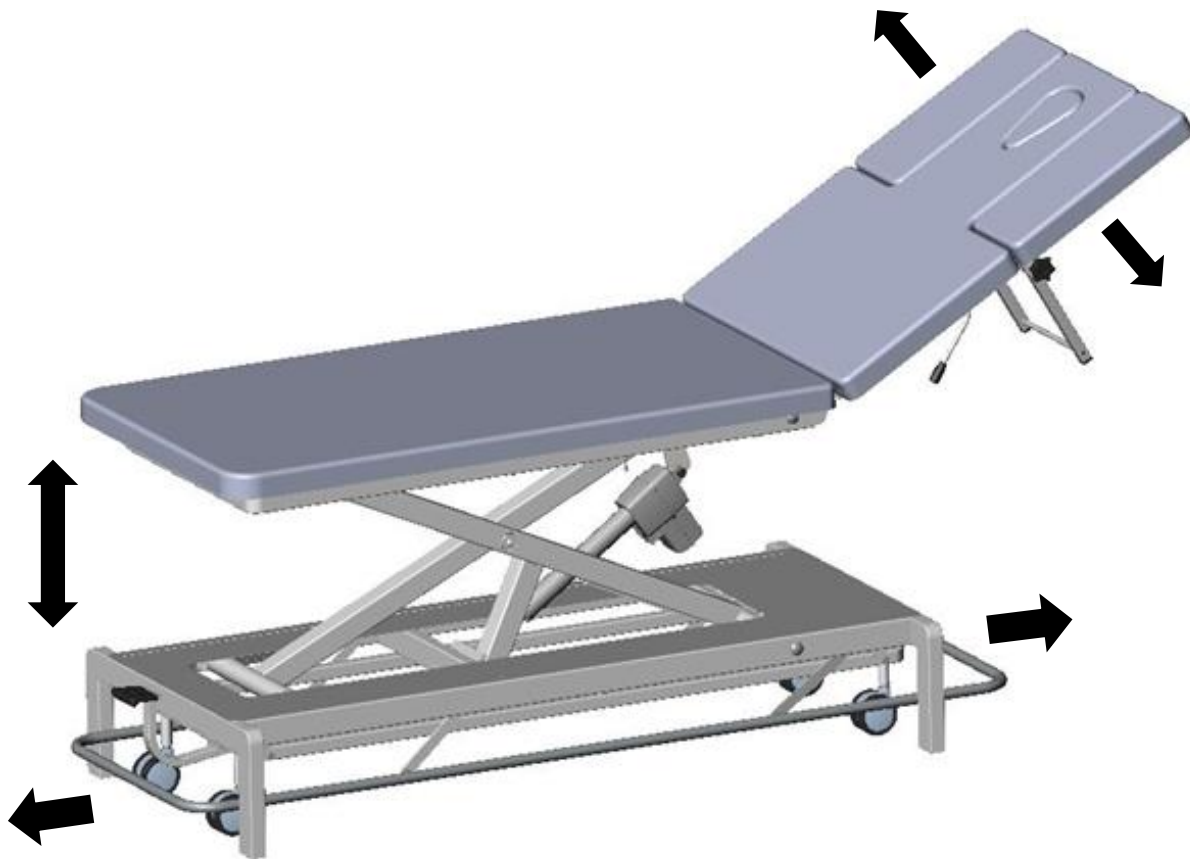
Durante l'uso del prodotto devono essere rispettate le seguenti condizioni ambientali.

Temperatura di stoccaggio	-10°C - 50°C
Temperatura di esercizio	5°C - 40°C
Umidità dell'aria	20% - 90%, a 30° (non condensato)
Pressione	700 hPa - 1060 hPa

3.5 Operazione

3.5.1 Panoramica delle funzioni

Prima di utilizzare questo prodotto, l'utente deve assicurarsi che sia sicuro da usare e in buone condizioni. Verificare che il tavolo sia stabile.

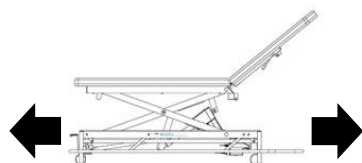


3.5.2 Spostamento della piattaforma

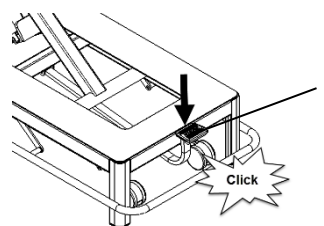


Togliere sempre il cavo di alimentazione prima di spostare il tavolo!

Premere il pedale (1) con il piede finché non si innesta. A questo punto il tavolo può essere spostato liberamente. Premere nuovamente il pedale (1) per rimettere la tavola sui piedi e bloccarla.



Bewegen der Liege
déplacer le divan d'examen
spostare il divano dell' esame
moving the examination table



Nota importante!

Il tavolo non deve essere spostato con il paziente.

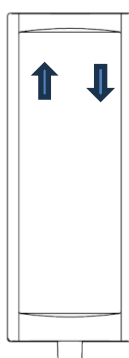
Non utilizzare il tavolo su superfici inclinate.

3.5.3 Regolazione dell'altezza

Nota importante!

Prima di regolare l'altezza del letto, accertarsi che sia posizionato sui piedi e che sia stabile. In caso contrario, il paziente potrebbe ferirsi.

Premere la freccia verso l'alto sulla pulsantiera per spostare il letto verso l'alto o la freccia verso il basso per spostare il letto verso il basso.



Attenzione!

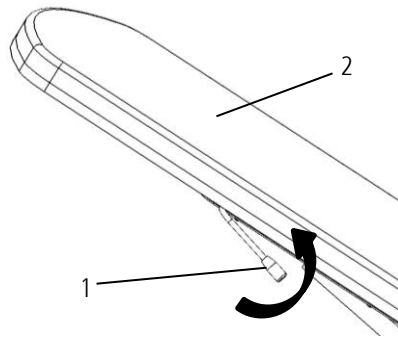


- Assicurarsi che non vi siano persone o oggetti nel campo di regolazione della poltrona reclinabile.
- Le funzioni elettriche non sono adatte a un funzionamento continuo per più di 2 minuti. La protezione termica incorporata spegne automaticamente l'unità per evitare il surriscaldamento. In questo caso, è necessario attendere circa 60 minuti prima di poter riprendere a funzionare. (Osservare la targhetta di identificazione!)

3.5.4 Regolazione della tappezzeria Generale

Tutte le regolazioni supportate da molle a gas possono essere impostate mediante una leva.

Per impostare la posizione desiderata, spostare la leva (1) spingendo o tirando contro il cuscino (2).

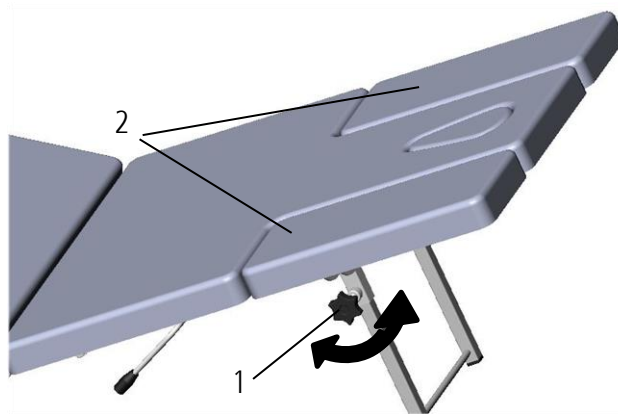


Nota importante!

La sezione dello schienale può essere caricata con un massimo di 100 kg.

3.5.5 Regolazione del braccio (BaseLine next 5)

Ruotare l'impugnatura a stella (1) in senso antiorario per sbloccare il bracciolo e regolare la posizione del bracciolo tirando il bracciolo (2) verso l'alto o verso il basso.



Nota importante!

I braccioli possono essere caricati con un massimo di 40 kg ciascuno.

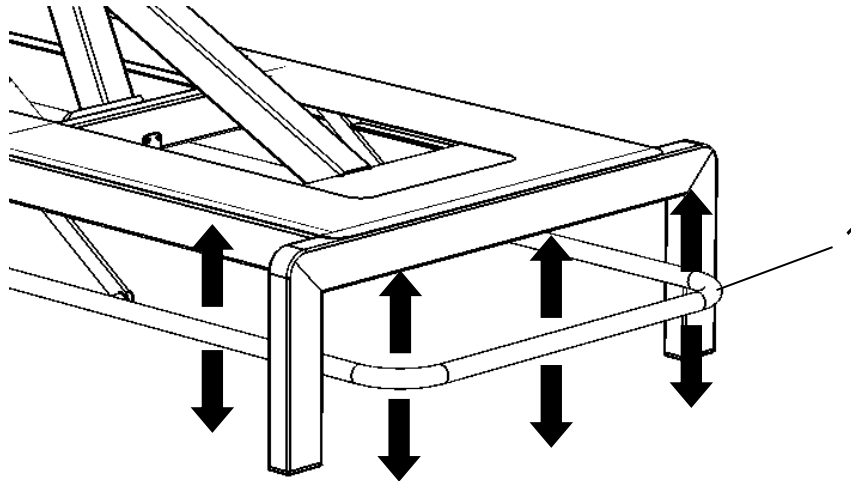
3.5.6 Staffa per interruttore a tutto tondo per la regolazione in altezza (opzione H04-502)



Nota importante!

Prima di regolare l'altezza del letto, accertarsi che sia posizionato sui piedi e che sia stabile. In caso contrario, il paziente potrebbe ferirsi.

Spingere o tirare la barra circostante (1) verso il basso o verso l'alto per spostare il tavolo verso l'alto e verso il basso.



Attenzione!



- Assicurarsi che non vi siano persone o oggetti nel campo di regolazione del tavolo.
- Le funzioni elettriche non sono adatte a un funzionamento continuo per più di 2 minuti. La protezione termica incorporata spegne automaticamente l'unità per evitare il surriscaldamento. In questo caso, è necessario attendere circa 60 minuti prima di poter riprendere a funzionare. (Osservare la targhetta di identificazione!)

4 ENGLISH

Dear customer

Thank you for choosing HESS Medizintechnik AG. You will enjoy this long-lasting product. We attach great importance to our focus on quality, functionality and ergonomics. We guarantee you a careful selection of materials, the use of modern production technology and constant quality control. The products of Hess Medizintechnik AG meet safety and hygiene standards and fulfil the high demands of everyday hospital and practice use at all times.


Follow the instructions for use. This will allow you to take full advantage of our product and at the same time prevent improper use.


Your HESS Medizintechnik AG

4.1 Symbols and definitions

4.1.1 Notes on the instructions for use

Correct operation of the appliance is essential for safe operation. Therefore, please familiarise yourself with the contents of these operating instructions before using the appliance. Persons who are not familiar with the operating instructions or have not been instructed in their use are not permitted to use the appliance.

 The operating instructions must be accessible to the operating personnel at all times in order to avoid operating errors and ensure trouble-free operation.

 HESS Medizintechnik AG offers technician training courses for maintenance and servicing work on the products. A certificate obtained as part of this training subsequently authorises participants to carry out technical work on our products independently.

4.1.1.1 Pictograms used

The pictograms used are described below:



Attention!
General warning. Pay particular attention to these passages to avoid injury and damage.



Important note!
A safety instruction serves to protect people and other living beings or the environment from hazards.



Information!



Follow the operating instructions!
Read the instructions or the relevant section of the instructions carefully before operating or manipulating the appliance.



Disconnect the mains plug from the power supply to avoid electric shock!

4.1.2 Regulations and laws

This appliance has been developed and manufactured in accordance with applicable regulations. This ensures a very high level of safety.

The model described here is a Class 1 medical device and complies with the following guidelines:

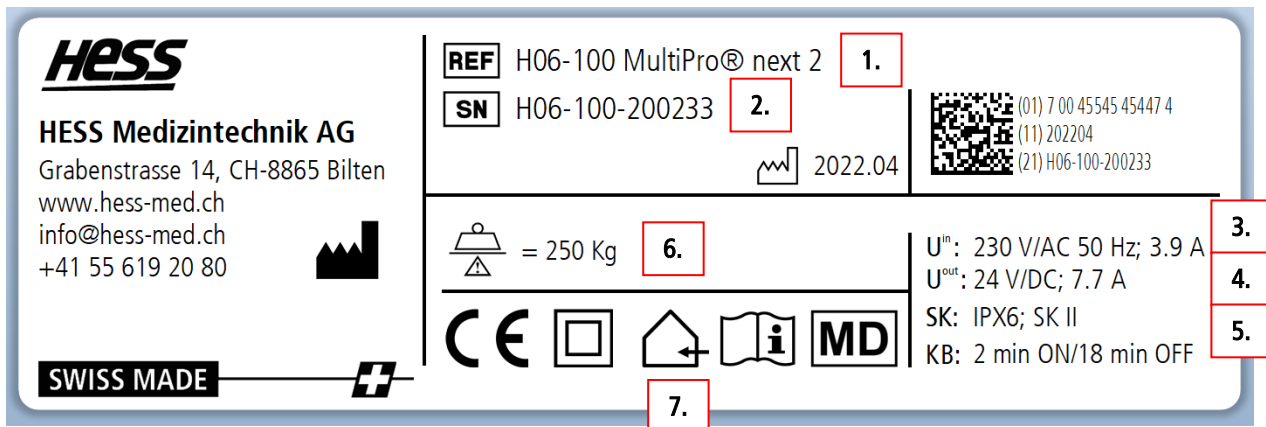
- Regulation (EU) 2017/745 on medical devices (MDR)
- Safety with regard to irritation/allergies according to EN ISO 10993-10 tested materials

4.2 Safety instructions



- Read and follow the instructions for use before using the product
- Observe the safety instructions in the respective chapter
- This appliance may only be used for its intended purpose (see chapter 4.4.1)
- The product may only be used by persons with instruction or under supervision. Do not allow children to play with it.
- Do not use the product on sloping surfaces.
- Check the mains cable carefully for damage before connecting the product to the mains
- Position the product so that the appliance plug can be easily removed from the socket!
- When operating electrical and mechanical functions, ensure that no persons or objects are in the adjustment range or are endangered by them
- The maximum load capacity must not be exceeded. Can be seen in the technical data (see section 4.4.2)
- As the user, make sure that the appliance is in perfect condition before each start-up
- In the event of irregularities or defects, the device must be taken out of operation until the defect has been rectified and the customer service of HESS Medizintechnik AG must be contacted (see chapter 4.4.5)
- Always use original spare parts from HESS Medizintechnik AG
- No manipulations or modifications may be made to the device or parts thereof, otherwise the guarantee will be invalidated
- All serious incidents occurring in connection with the product must be reported immediately to the manufacturer and the competent authority!

4.2.1 Type plate



Example of a type plate for the MultiPro examination, treatment and therapy table® in the standard version with mains connection. Please note the type plate on your table.

1. Model designation
2. Serial number
3. Mains voltage; Mains frequency; Power consumption
4. Protection of electrical components against splash water from all sides
5. Operating time of the electric motorised adjustment; to protect against overheating, please observe this information! In the example, the motorised height adjustment may be moved for a maximum of 2 minutes during 20 minutes.
6. Load capacity
7. Explanation of the symbols used on the rating plate:

	Conformity mark according to Medical Device Regulation 2017/745
	Protection class II (double insulation, protective insulation)
	"Only use in dry rooms"
	Read the instructions carefully before operating or tampering with the appliance.
	Manufacturer of the medical device in accordance with the EN ISO 15223-1:2021 directive
	Medical Device: Is a medical device

4.3 Cleaning, disinfection and maintenance

The following instructions for cleaning and disinfection are intended as a guide. Only use cleaning agents and disinfectants at temperatures between 5°C and 50°C.



Important note!

Always observe the manufacturer's instructions for the cleaning agent or disinfectant used!

4.3.1 Cleaning

The surfaces are extremely easy to clean. A mild soap solution is sufficient to clean the upholstery and frame. For stubborn stains, we recommend our cleaning agent HESS MultiClean (Art. H06-991). Please refer to the description on the bottle label.

Cleaning process:

1. Use a cloth with a lukewarm soap solution and wipe off any dirt with the cloth.
2. Use a separate, clean cloth with clear water and wipe off any soap residue.
3. If necessary, dry the upholstery with a cloth.

4.3.1.1 Cleaning the upholstery cover (if available)



The upholstery cover has a so-called **sanitised surface with a permanent anti-microbial, anti-bacterial and anti-mycotic effect**.

Important note

- Correct and regular cleaning extends the life of the upholstery cover.
- The service life of the upholstery cover may be impaired if disinfectant is used incorrectly. Please refer to the chapter on disinfectants.
- Do not place any colouring, hot or sharp objects on the upholstery. This can damage the upholstery cover.
- Denim fabrics in particular will permanently discolour the upholstery cover.



The guarantee only covers production faults. Discolouration and embrittlement of the upholstery cover are excluded.

4.3.1.2 Cleaning the frame

Never use abrasive cleaners, scouring pads or stainless steel care products to clean the frame. For lacquered surfaces, we recommend HESS MultiClean, according to the instructions on the label. After each cleaning, we recommend wiping the frame with a damp cloth and drying it.

4.3.2 Disinfection

We recommend the disinfectants according to IFU00_Cleaning and disinfection of HESS covers. Pay particular attention to the solution concentration and proper handling in accordance with the manufacturer's instructions. Disinfectants can affect the service life of the upholstery cover if used incorrectly. Before using other disinfectants, ask the manufacturer of the disinfectant about the suitability of the product.



Attention!

It is essential to ensure correct handling. Failure to do so can lead to brittleness, discolouration and cracking of the upholstery cover within a short time!

4.3.3 Safety inspection STK

Our products are low-maintenance. The user is obliged to carry out a safety inspection (STK in accordance with EN 62353) once a year. If defects are found during the safety inspection that restrict the safe operation of the product, the product must be taken out of service until all defects have been rectified.



The STK is carried out in accordance with the document STK-Protocol-Universal. This can be found in the appendix to these instructions for use.

The manufacturer is only liable for the safety and reliability of the product if it is regularly maintained and used in accordance with its intended purpose.



Attention!

Always disconnect the product from the power supply before carrying out maintenance and repair work. Maintenance work that goes beyond the scope described may only be carried out by trained technicians!

Our service department will be happy to help you: **e-mail: service@hess-med.ch** or **service number +41 55 619 20 87**

4.4 Use of the product

4.4.1 Intended use

The BaseLine next examination, therapy and treatment tables from HESS Medizintechnik AG are height-adjustable patient tables and are used for the temporary positioning of patients for examination, therapy and treatment purposes. The positioning of the patient can be optimally adjusted using adjustment mechanisms. In principle, the tables can be used in all indoor areas, but ideally in medical or therapeutic environments such as clinics, surgeries and other similar institutions. The table is designed exclusively for this purpose. The safety instructions (chapter 2) must be observed to ensure safe use.

4.4.2 Technical data

Product*	BaseLine examination, therapy & treatment table - Class I medical device
Basic UDI-DI	764046632BaseLine8E
Mains voltage**	100/120/230V AC 50-60 Hz 3.9A
Output voltage**	24V DC / 8A - Protection class 2
Control box**	Protection class: IPX4 tested to EN 60601-1/UL 60601-1
Motor**	Protection class: IPX4 tested in accordance with EN 60601-1 and UL 2601-1
Short-term operation (KB)**	2/20: max. operating time 2 min. then 18 min. break
Max. load capacity:	150 kg
Weight:	approx. 75-85 kg

*Product-specific information on the type plate / **Not valid for the pump models

4.4.3 Delivery

HESS-Medizintechnik AG products are delivered fully assembled and ready for use. If this is not the case, our service department can help you.

4.4.4 Commissioning

Before putting the product into operation, check it for damage and defects. Check that the table is stable.

Observe the following points when designing your product.

- **Products without electrical components** can be used immediately.
- **Products with electrical components** must be connected to a suitable power source before use.
- **Battery-operated products** should be fully charged before use.



If the product has a lock box, you must ensure that it is unlocked.



Important note!

Always use a suitable power source with an RCD.

4.4.5 Decommissioning

To switch off the appliance, remove the mains cable from the socket and activate the lock box if your product has one.

4.4.5.1 Professional disposal

Old appliances are not worthless waste! Valuable raw materials can be recovered through environmentally friendly disposal.



Important note!

Batteries and rechargeable batteries must be disposed of separately.

To preserve and protect the environment, prevent pollution and improve the reuse of raw materials (recycling), dispose of this product after use in accordance with the laws in force in your country.



Attention!

Failure to observe the applicable regulations has an impact on the environment!

There is a risk of fire if the battery is not disposed of correctly!

4.4.6 Ambient conditions

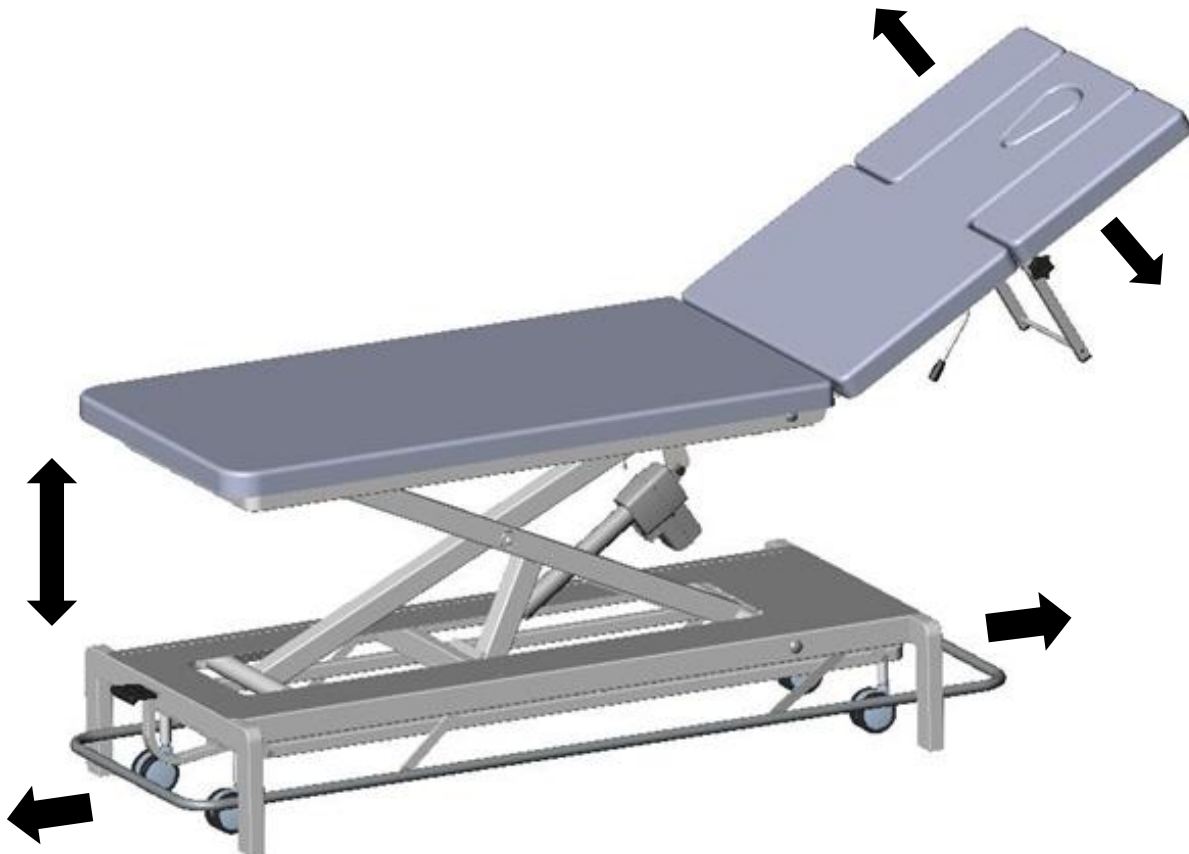
The following environmental conditions must be met during use of the product.

Storage temperature	-10°C - 50°C
Operating temperature	5°C - 40°C
Air humidity	20% - 90%, at 30° (not condensed)
Pressure	700 hPa - 1060 hPa

4.5 Operation

4.5.1 Function overview

Before using this product, the user must ensure that it is safe to use and in proper condition. Check that the table is stable.

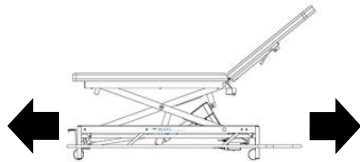


4.5.2 Travelling with the table

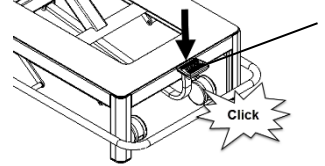


Always remove the mains cable before moving the table!

Press the pedal (1) down with your foot until it engages. The table can now be moved freely. Press the pedal (1) again to set the table back on its feet and lock it.



Bewegen der Liege
déplacer le divan d'examen
spostare il divano dell' esame
moving the examination table



Important note!

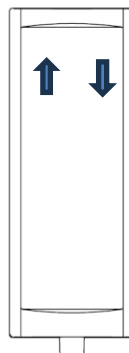
The table must not be moved with the patient.
Do not use the table on sloping surfaces.

4.5.3 Height adjustment

Caution!

Before adjusting the height of the bed, make sure that it is positioned on the feet and is stable. Otherwise the patient could injure themselves.

Press the up arrow on the handset to move the bed upwards or the down arrow to move the bed downwards.



Caution!

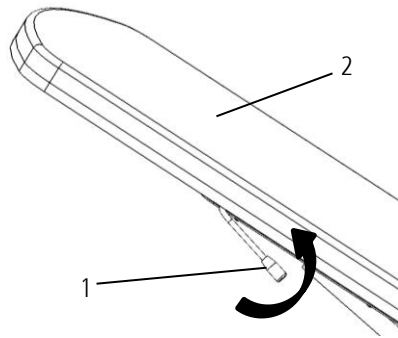


- Make sure that there are no people or objects in the adjustment range of the recliner.
- The electrical functions are not suitable for continuous operation for more than 2 minutes. The built-in thermal protection switches the drive off automatically to prevent overheating. If this is the case, you must wait approx. 60 minutes until further operation is possible again. (Note the rating plate!)

4.5.4 Upholstery adjustment General

All gas spring-supported adjustments can be set using a lever.

To set the desired position, move the lever (1) by pushing or pulling against the cushion (2).

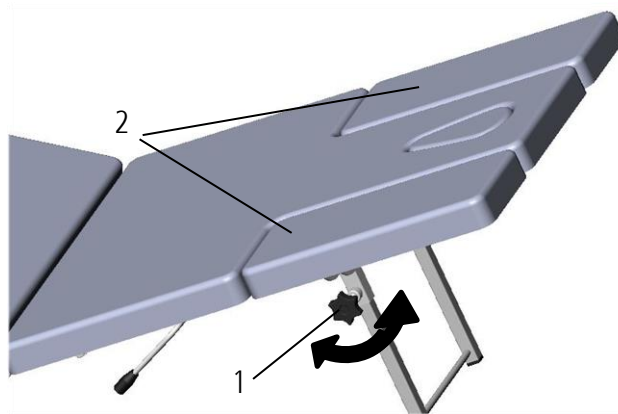


Important note!

The back section may be loaded with a maximum of 100kg.

4.5.5 Arm adjustment (BaseLine next 5)

Turn the star grip (1) anti-clockwise to release the armrest and adjust the position of the armrest by pulling the armrest (2) up or down.



Important note!

The armrests may be loaded with a maximum of 40kg each.

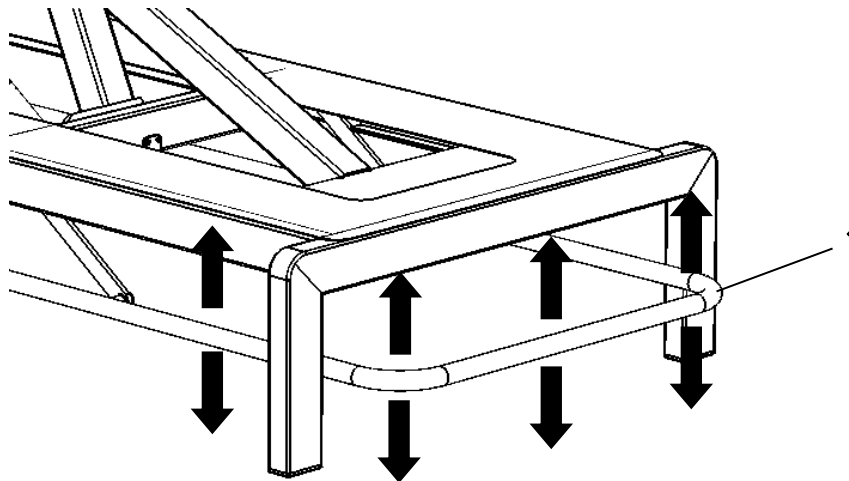
4.5.6 All-round switching bracket for height adjustment (option H04-502)



Important note!

Before adjusting the height of the bed, make sure that it is positioned on the feet and is stable. Otherwise the patient could injure themselves.

Push or pull the all-round handle (1) down or up to move the lounger up and down.



Caution!



- Ensure that there are no persons or objects in the adjustment range of the table.
 - The electrical functions are not suitable for continuous operation for more than 2 minutes. The built-in thermal protection switches the drive off automatically to prevent overheating. If this is the case, you must wait approx. 60 minutes until further operation is possible again. (Note the rating plate!)
-

Copyright®

HESS Medizintechnik AG

Grabenstrasse 14
CH-8865 Bilten
T +41 55 619 20 80
info@hess-med.ch
hess-med.ch

Impressum

Gebrauchsanweisung
Produktfamilie: HESS BaseLine
Dokumentname: IFU05_BaseLine _de_fr_it_en_V1.0
Originalsprache: Deutsch

Wenn es um die Einrichtung und Ausrüstung von Spitälern, Praxen und Pflegeheimen geht, sind wir Ihr kompetenter Partner. Vom Standard bis zur spezifischen Kundenlösung bekommen Sie alles aus einer Hand.

Beratung / Entwicklung / Verkauf / Service

Nous sommes votre partenaire compétent en matière d'aménagement et d'équipement d'hôpitaux, de cabinets médicaux et de maisons de soins. Du standard à la solution spécifique au client, vous obtenez tout d'une seule main.

Conseil / Développement / Vente / Service

In caso di allestimento ed equipaggiamento di ospedali, ambulatori e case di cura, siamo il Suo partner competente. Da soluzioni standard a più specifiche, riceverà tutto da un'unica fonte.

Consulenza / Sviluppo / Vendita / Servizio

When it comes to furnishing and equipping hospitals, surgeries and nursing homes, we are your competent partner. From standard to specific customer solutions, you get everything from a single source.

Consulting / Development / Sales / Service



HESS Medizintechnik AG

Grabenstrasse 14
CH-8865 Bilten
T +41 55 619 20 80
info@hess-med.ch
hess-med.ch

